

Adiós a la tierra prometida. Crónicas de migrantes latinoamericanos que retornan a su País de origen *
Goodbye to the promised land. Chronicles of latin american migrants returning to the Country of origin

José Escobedo Rivera**

* Trabajo presentado al VII Congreso de la Asociación Latinoamericana de Población ALAP. XX Encuentro Nacional de Estudios Populacionales ABEP. Foz do Iguazu BRASIL (17 - 22 de Octubre, 2016).

** Doctor en Demografía. Docente Principal de la Universidad Nacional del Altiplano. Puno-Perú. Correspondencia email: escobedo_10@yahoo.com

INFORMACIÓN DEL ARTÍCULO

Artículo recibido 25-09-2016
Artículo aceptado 30-11-2016
On line: 20-12-2016

PALABRAS CLAVES:

paradigma,
motivos,
acción social,
migración de retorno,
primer mundo,
Latinoamérica.

ARTICLE INFO

Article received 25-09-2016
Article accepted 30-11-2016
On line: 20-12-2016

KEY WORDS:

paradigm,
motives,
social action,
returning migration,
first world,
Latin America.

RESUMEN

La presente investigación se realiza bajo el paradigma Empirista "EMIC" -investigación cualitativa-, que nos servirá, como metodología de las Ciencias Sociales, para conocer las razones que tuvieron los migrantes de América Latina y el Caribe, que radicaron en un país de acogida del Norte Desarrollado, para retornar a su país de origen diciéndole "Adiós" a la tierra prometida a través de la versión dada por ellos mismos en sus *Crónicas de Vida*. La comprensión de estos relatos testimoniales que los migrantes vertieron, como sujetos en la construcción de la realidad social, fueron concebidos como actos reflexivos. Nos hemos propuesto los siguientes objetivos con el propósito de conocer los motivos que llevaron al migrante a tomar esta decisión de volver a su país de origen, toda vez que dichos relatos implican una intencionalidad que reivindica el papel del sujeto en la construcción de la realidad social: **a)** conocer el retorno del migrante por *motivos deseados*, y **b)** conocer el retorno del migrante por *motivos ajenos a su voluntad*.

ABSTRACT

The present research is carried out under the Empiric paradigm "EMIC" - qualitative research -, which will serve as a methodology of the Social Sciences, to know the reasons that had migrants from Latin America and the Caribbean, who settled in a host country of the developed North, for returning to their country of origin saying "Goodbye" to the promised land through the version given by themselves in their *Chronicles of Life*. The understanding of these testimonies that migrants offered, as subjects in the construction of social reality, were conceived as reflective acts. We have proposed the following objectives with the purpose of knowing the reasons that led migrants to make this decision of returning to their country of origin, since these stories imply an intentionality that claims the role of the subject in the construction of social reality: **a)** to know the return of the migrants for *desired motives*, and **b)** to know the return of the migrants for *motives beyond their control*.

INTRODUCCIÓN

La migración, en particular la internacional, se ha convertido en un rasgo característico de la globalización ocasionado por múltiples factores y que provoca una redistribución espacial de la población a nivel mundial. Según información proporcionada por la Organización Internacional para las Migraciones (2015), a nivel mundial existen aproximadamente 243.7 millones de personas (cerca del 3.3% de la población mundial) que viven fuera de su país de origen, la mayoría en un país del mundo desarrollado afectando tanto a los países de expulsión o salida (de emigración) como a los de recepción o llegada (de inmigración), tanto en sentido positivo como negativo.

Esta realidad no hace sino subrayar una de las verdades de nuestra época: La situación de un país dependiente y en vías de desarrollo condena, a corto o a largo plazo, a una parte de su población a tomar la decisión de emigrar. La población de América Latina no es ajena a esta realidad toda vez que una cantidad significativa de ella está cruzando las fronteras de sus países. El número de migrantes de América Latina y el Caribe en el mundo es de aproximadamente de 30 millones, alrededor del 10% de los migrantes del mundo¹. El deseo de irse a vivir fuera de su país de nacimiento (América Latina y el Caribe) a otros países (los del primer mundo), es un fenómeno multifacético y ha sido un rasgo característico de su historia que ha respondido a un patrón migratorio Sur-Norte.

Si bien las migraciones internacionales a nivel mundial y en particular en América Latina con destino a algún país del primer mundo, responden, en gran medida, a desequilibrios económicos, políticos, culturales y sociales, entre los más relevantes²; no es menos cierto que estos desplazamientos se realizan de una manera más o menos libre, ya que dichos desequilibrios pueden ser los mismos para todos, pero

sólo son algunos los que toman la decisión de migrar con una duración variable: permanente, semipermanente y/o estacional.

En la presente investigación trataremos de conocer un aspecto demográfico de suma actualidad en relación a los estudios migratorios; concretamente el retorno de migrantes internacionales a su país de origen luego de permanecer un tiempo en el país de acogida tomando las experiencias narradas por los y las migrantes latinoamericanos en sus *Crónicas de Vida* -técnicas blandas de recolección de datos-, que nos han permitido percibir de manera más realista esta acción migratoria a partir de los motivos que tuvieron para volver a su país de origen diciéndole “Adiós” a la tierra prometida del Norte Desarrollado. En la comprensión de estos relatos testimoniales que los migrantes de retorno vertieron, concebidos como reflexivos, nos hemos propuesto los siguientes objetivos: a) conocer el retorno del migrante por *motivos* deseados, y b) conocer el retorno del migrante por *motivos* ajenos a su voluntad. Toda vez que éstos implican una intencionalidad.

MATERIAL Y MÉTODO

La migración de retorno, entendida como el tránsito de un espacio social, económico, político y/o cultural (país de destino) a otro (país de origen), con el fin de desarrollar un determinado proyecto de vida, responde a determinadas expectativas personales o de grupo. La complejidad que adopta este proceso hace que debamos partir de la idea de que la migración en general y la de retorno en particular es un proceso que afecta todas las dimensiones de la existencia humana y social y que desarrolla una compleja dinámica propia. En este sentido, existen planteamientos epistemológicos que tratan de dar cuenta sobre el desplazamiento espacial -internacional- de la población y que son inconmensurables entre sí³; pues han tratado de explicar y/o comprender este fenómeno demográfico desde la perspectiva de los

¹ Este volumen de emigrantes latinoamericanos no se da obviamente de manera homogénea entre los diversos países de origen y de destino.

² Toda acción nunca está desvinculada del mundo, tiene sus horizontes de relacionalidad con la realidad social en la que se vive.

³ La inconmensurabilidad, en la filosofía de la ciencia, es la imposibilidad de comparar dos teorías cuando no hay un lenguaje teórico común.

paradigmas “*ETIC*” *Externalista* o “*EMIC*” *Internalista*, respectivamente, y que siguen vigentes en los trabajos de investigación; es decir, la versión macro “*ETIC*” que prioriza los factores estructurales (causas); y la versión micro “*EMIC*” que prioriza los factores individuales (motivos), respectivamente.

2.1. La Migración desde el Punto de Vista del Paradigma de Investigación “EMIC”

La presente investigación responde al paradigma de investigación “*EMIC*” cualitativo, que trata de rescatar la dimensión subjetiva de la acción social; es decir, conocer la migración de retorno a través de los propios protagonistas a partir de sus *Crónicas de Vida*, que nos han permitido percibir empíricamente y de manera más realista este fenómeno demográfico. Este paradigma al estar centrado en el actor social, abre la posibilidad de reinterpretar la realidad a partir de la acción y la subjetividad de los individuos que viven en un mundo social particular, determinado por su biografía y por su experiencia inmediata (intereses, deseos y motivos); siendo todos éstos elementos que aportan, como señalan Hernández & Galindo (2007), a la formación de personalidades únicas.

Desde esta corriente epistemológica -investigación a nivel micro-, la migración se analiza teniendo en cuenta el aspecto individual (cualitativamente). La migración es una acción racionalmente planeada por el individuo como resultado de una concienzuda decisión tomada después de considerar y calcular sobre las ventajas y desventajas de quedarse en el lugar de origen o movilizarse a un lugar de destino (Bonge Donal citado por Herrera, R., 2006). Cualquier fenómeno del ámbito de las ciencias sociales puede ser descrito como un sistema de acciones humanas. La decisión de migrar o de retornar al país de origen, es una elección racional y es tomada por el individuo⁴.

Para hablar de la acción social acudiremos a Schutz, citado por Daniela Griselda López (2008), quien señala que es en el mundo de la vida donde las personas trabajan: es decir, emprenden una “acción en el mundo externo basada en un proyecto y caracterizada por la intención mediante el movimiento corporal sobre el estado de las cosas proyectado”. Un acto tiene las siguientes características: Implica un agente, un “actor”; debe tener un “fin” hacia el cual es orientado el proceso de acción; debe iniciarse en una “situación”, la cual es “analizable” a partir de dos elementos: a) las “condiciones” de la acción sobre las cuales el actor no tiene control, y b) los “medios” sobre los cuales tiene control; todo acto involucra un cierto modo de relación entre esos elementos, una “orientación normativa” de la acción⁵.

A las migraciones se las debe entender como el resultado de numerosas decisiones personales adoptadas por los individuos después de tomar en consideración las diferentes alternativas percibidas; es decir los costos-beneficios de su acción. En esta perspectiva epistemológica la migración de retorno es un acto decidido por el migrante y responde a la situación en la que se encuentra en el país de destino y a la percepción que tiene de las oportunidades que podrá aprovechar al retornar a su lugar de origen. El enfoque “*EMIC*” –Investigación Cualitativa Micrositúa la decisión de migrar en un escudriñado tejido de motivaciones que impulsan finalmente la resolución de migrar al individuo. Cada quien tiene sus propios motivos para movilizarse de un lugar a otro⁶.

2.2. El “Mundo de la Vida”, las Relaciones Intersubjetivas y el Rol del Investigador

Como quiera que nuestra investigación se inscribe dentro del Paradigma “EMIC”, debemos hacer mención a la relación que se establece entre el

⁴Se debe tener en cuenta que todo acto lleva en consideración una visión de futuro, un estado subjetivo hacia el cual se orienta la acción.

⁵Schütz (1972), distingue dos clases de motivos que se desarrollan en la conciencia del sujeto. Los motivos “para” se refieren al futuro y los motivos “porque” tienen una referencia al pasado.

⁶Si bien toda migración voluntaria está basada en decisiones individuales, incluye el momento adecuado y la forma de hacerlo.

investigador y su objeto de investigación. Es en este mundo de la vida que el cientista social procede a investigar las relaciones intersubjetivas de los actores sociales que viven en ese mundo; de tal manera que, necesariamente, deberá interpretar y reconstruir el sentido y los significados de ese mundo y de las propias interrelaciones entre los actores sociales.

El “mundo de la vida” o “vida cotidiana” es el escenario donde los actores sociales realizan sus diversas interrelaciones; según Schütz (1972), este mundo es común a todos y, en él, cada uno vive y actúa entre sus semejantes, un mundo que se concibe como el campo de acción y orientaciones posibles, organizado alrededor de su persona según el esquema específico de sus planes y las significancias que derivan de ellos. En síntesis, el “mundo de la vida” es un ámbito contextual que sirve para que el actor social se oriente en él, en el sentido que en ese mundo realizamos nuestros proyectos (de vida), nos relacionamos con otros, recibimos sus influencias y, a la vez, procedemos a influir en ellos; es decir, no es posible abstraernos o ignorar la existencia de aquello que nos impone la naturaleza y la sociedad.

Así mismo, se deberá tener en cuenta que la interpretación de las relaciones intersubjetivas y de conciencia de los actores sociales no es unívoca ni mucho menos neutral, una realidad como la de las migraciones que queremos estudiar, va a depender del criterio o de la perspectiva epistémica que asuma el investigador. En definitiva, según lo expresado por Schütz (1972), el “mundo de la vida” es aquel donde concretamos nuestras acciones, de manera que los fenómenos que surgen de nuestras relaciones con ese mundo (incluyendo las relaciones con los otros) constituyen problemas de preocupación fundamentales, si nuestro propósito es analizar, conocer e interpretarlo. Es en estos relatos -crónicas de los migrantes-, que encontramos significados y símbolos donde tendremos que detectar el sentido que

tienen para estos actores sociales; es decir, reconstruir el sentido y los significados de ese mundo y de las propias interrelaciones entre los actores.

2.3. Lógica de Investigación y Base de Datos

Metodológicamente se ha utilizado el razonamiento inductivo que, como lógica del conocimiento, va de lo particular a lo general en un proceso conocido como *Bottom-Up* (proceso de descubrimiento). Se ha optado por técnicas cualitativas de investigación que prestan atención al comportamiento individual de los informantes.

La investigación tuvo como fuente de datos los testimonios de 580 informantes que participaron en la página WEB de un Foro para América Latina que la BBC MUNDO abrió con la finalidad de conocer las experiencias de personas de este continente que habían migrado⁷. De estos testimonios remitidos al Foro de la BBC por los migrantes latinos, hemos tomado una muestra teórica que nos permitirá conocer la experiencia de cada uno de los migrantes desde su punto de vista; es decir, hechos de sentido: creencias, deseos, motivaciones e intenciones que regulan el comportamiento de las personas –como actores sociales-. Para fines de exposición se ha respetado a las personas que participaron en este Foro dando su testimonio, tomando sólo su nombre de pila⁸.

Se ha seleccionado a los informantes tratando de encontrar testimonios que abarquen a los migrantes de retorno de los distintos países de América Latina. Si sobre un determinado aspecto seleccionado para su estudio existieran varios testimonios provenientes de un país, se ha escogido aquellos que a nuestro criterio son más relevantes, para de esta manera contar con relatos de migrantes de varios países y tener una visión más holística sobre este fenómeno demográfico. Así mismo, en este proceso de

⁷ Estos comentarios fueron remitidos por los usuarios de BBC MUNDO y representan una muestra balanceada de todos los que se recibieron. Las opiniones vertidas no reflejan el punto de vista de la BBC de Londres. Este Foro para América Latina en página WEB, está disponible en: news.bbc.co.uk/hi/spanish/forums/newsid_3532000/3532267.stm. Acceso: 20 enero 2016.

⁸ En los casos en los que no aparece el nombre del migrante en la Crónica de vida suscrita, lo hemos anotado con NN.

comprensión hermenéutica, el lenguaje resultó central; pues es a través de este recurso que el migrante utiliza y organiza su mundo con los *tipos* creados socialmente por él, gracias a estos relatos, nosotros hemos tratado de hacer comprensibles los motivos que tuvieron para retornar a su país y tipificarlos de acuerdo a esa realidad.

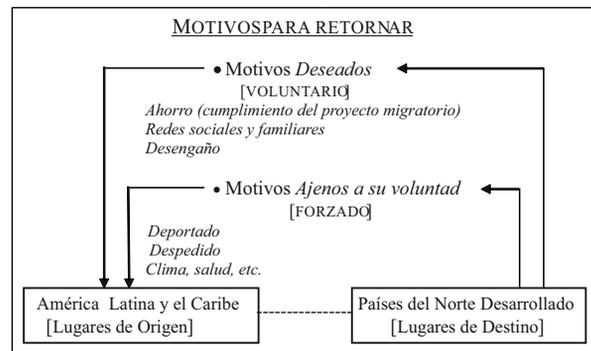
RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Desde la concepción epistemológica del paradigma “EMIC” -Investigación Cualitativa-, la migración de retorno es concebida como un acto decidido desde la mentalidad del migrante que permitirá dar cuenta de la microhistoria escrita desde la vivencia y vida cotidiana, donde se observa una gran diversificación de motivos que hacen que un número de individuos –actores sociales- tomen el camino de la migración de retorno. En esta perspectiva, el migrante de retorno es la persona que regresa a su país de origen para vivir en él después de permanecer un tiempo en otro país, en este caso del primer mundo.

Para poder comprender este proceso migratorio es necesario enmarcarlo -demográficamente- como un caso especial de la migración ya que sus especificidades que determinan esta decisión van a depender tanto del momento histórico, del lugar de ocurrencia y del género del migrante. Se han identificado, según los testimonios narrados por los protagonistas, dos grupos de migrantes de retorno: a) *Retorno voluntario*: El migrante, no logra cumplir su proyecto migratorio, por condiciones adversas en el lugar de destino por lo que toma la decisión de regresar a su país de origen; y b) *Retorno forzado*: En este caso, el migrante se ve obligado a tomar esta decisión, de retornar, por factores externos a su voluntad que lo inducen a regresar a su país de origen.

En el Esquema 1, presentamos de manera gráfica los motivos por los cuales el migrante retorna a su país de nacimiento, y como actor social, cómo se insertan desde la perspectiva de su subjetividad.

Esquema 1
Motivos de retorno del migrante latinoamericano



Fuente: Construido por el autor

3.1. El Migrante Latino en la Tierra Prometida

Antes de tratar los motivos por los cuales el migrante latinoamericano retorna a su país de origen, que es nuestro objetivo de investigación, consideraremos en primer lugar, la visión desde su propio criterio, sobre su residencia en el país de destino a la luz de sus propios testimonios -Crónicas de Vida-, que nos permitirán conocer de manera más íntima la especificidad de la subjetividad de los relatos, tanto de los que lograron realizar sus sueños, como de los que no pudieron conseguirlo como fue su anhelo. Esto nos permitirá visualizar al migrante latinoamericano sobre su situación cultural, social, económica, por género -varones y mujeres- y personal; toda vez que la estadía del migrante latino en un país desarrollado del primer mundo es experimentada y percibida de manera diversa, ya que no todos logran disfrutar del éxito ansiado que los motivó a salir de su país de nacimiento.

a. El Migrante Latino Logra Realizar sus Sueños en un País del Primer Mundo

Los siguientes testimonios responden a un anhelo que el migrante ha alcanzado; ya que ha podido aprovechar las oportunidades que el país de destino del primer mundo le ha podido brindar, y a pesar de las dificultades iniciales, con una mente positiva, ha logrado salir adelante y mostrar sus facultades para lograr las metas soñadas; es decir, que el migrante latino logra realizar sus sueños en un país de residencia del primer mundo.

➤ Testimonios de Varones:

“Vivo en este país desde 1999 y aún cuando lo extraño, no me arrepiento de haber salido de México. Aquí he encontrado las oportunidades que mi país de origen me negó, la oportunidad de una vida más segura sin tanta burocracia o corrupción. Aquí no importa si tienes 20 o 100 años, siempre se presenta la oportunidad de crecer. En cinco años de trabajo realicé mis sueños. Eso es algo que me hubiera llevado 20 en México. El trabajo es duro pero remunerativo. Ahora me doy la oportunidad de ayudar a mi familia que todavía día a día se enfrenta a la triste realidad de un país que no hace nada para cambiar”.

Raúl [México - Estados Unidos]

“Salí de Venezuela hace 20 años, claro que al principio me fue muy mal a causa del idioma y las costumbres totalmente diferentes. Me gusta y quiero a mi país, pero a causa de la inseguridad y carencia de leyes elementales no quiero regresar. Tengo una casa propia, mi propio restaurante y tres bellas hijas nacidas en Japón ya que mi esposa es japonesa (la conocí en París). Claro que hay que trabajar duro, cosa que no se hace en Latinoamérica y es por eso que están así”.

Marco Antonio [Venezuela - Japón]

➤ Testimonios de Mujeres:

“Yo salí de mi país de origen a la edad de 19 años. Hace 27 que vivo en la ciudad de Nueva York. Como la mayoría de los que salen de su país, lo hice para buscar una mejor vida y aprovechar las oportunidades económicas que un país como EE.UU. ofrece para personas de bajos recursos económicos. En estos momentos trabajo en el área educacional. He sabido aprovechar las oportunidades de crecimiento profesional que se ofrecen en EE.UU. que de otra manera hubieran sido inalcanzables para mí en mi país. En mi experiencia he aprendido a apreciar lo que tengo y a no llorar por lo que pudo haber sido y no fue en mi patria”.
Aguasvivas [República Dominicana - Estados Unidos]

“Soy argentina y hace casi tres años que vivo en este país que a pesar de hablar el mismo idioma, es bastante diferente. ¿En qué? En sus costumbres, en sus ideas y en su forma de ver al de afuera. Según la región donde uno "detenga su mochila", son más o menos racistas. Por el otro lado, tengo que decir que este país me está ofreciendo la oportunidad que el mío no me dio en su momento, de lo que estoy profundamente agradecida. ¿Desventajas? Muchas...uno vive con nostalgia, añorando lo que dejó en su tierra y esto depende de cómo aprende cada uno a sobrellevarlo. Un saludo a todos los que como yo tuvimos el coraje de comenzar de nuevo en otro país”.

Ángeles [Argentina - España]

b. Los Sueños que el Migrante Latino está por Alcanzar en el País de Residencia del Primer Mundo

Los siguientes testimonios responden a sueños que el migrante latino no ha logrado alcanzar o está por alcanzar; por lo que el migrante latinoamericano mantiene abiertas sus esperanzas por obtener oportunidades de inserción en el país de destino del primer mundo y mira adelante. El trato que recibe no es el que él esperaba y trabaja muy duro; pero muchas veces se le niegan oportunidades. Se tiene experiencias buenas y malas, pero el país receptor lo discrimina por el hecho de ser extranjero. El sueño de “la tierra prometida” es una utopía que no tiene cómo ni cuándo materializarse. Hay que aprender a convivir con las cosas buenas y malas de cada país de acogida, aunque se eche de menos el país de nacimiento de América Latina y del Caribe que dejaron.

➤ Testimonios de Varones:

“Salí de mi país, Uruguay, medio perseguido, medio hambriento en los turbulentos setenta. Hace 30 años vivo en este país anglosajón, que me dio mucho y me sacó más. El costo de la emigración es muy alto. Sin romanticismo, prefiero compartir lo poco con los míos que engordar al ogro y todavía ser de segunda. Una prisión con barrotes de oro, y eso que puedo hablar de un emigrante que se enriqueció”.

materialmente y empobreció espiritualmente”.

Nery [Uruguay - Holanda]

“Soy boliviano radicado en Japón de forma ilegal hace 5 años. Tuve que dejar a un niño de 2 años y a su madre en busca de una mejor vida. Acá es bien difícil vivir en estas condiciones, ya que psicológicamente uno es preso del temor de que en cualquier momento lo deporten y antes de que eso suceda quisiera asegurar el futuro de mi familia y poder llevarme un poco de capital para así poder trabajar. Me gustaría mucho que la ONU pudiera pedir a Japón que sean más flexibles con los inmigrantes ilegales que acá no tienen opción a casi nada por no decir a nada”.

Gustavo [Bolivia - Japón]

➤ Testimonios de Mujeres:

“Soy colombiana, vivo y trabajo en el norte de Inglaterra, y aunque no he tenido ningún problema de discriminación, sientes que no eres nadie. Que monótonos y difíciles se te hacen los días... es triste estar en un lugar con la mente y el corazón en otro. Estar pendiente de las noticias que hablen o muestren tu país, ser fiel comprador de las tarjetas telefónicas para llamar a tu familia. El correo electrónico se convierte en tu aliado permanente para comunicarte con tus amigos. En fin, estás en un país en donde no te identificas con nada y en donde extrañas hasta las cosas que antes pasabas por alto. ¡Agoten todas las posibilidades antes de dejar su país! Cuando pensamos que sólo en otro país hay oportunidades, dejamos de ver en nuestro propio terreno las posibilidades”.

Patricia [Colombia – Inglaterra]

“Hace casi 7 meses que dejé mi amado país, Perú, para venir a vivir a Inglaterra con mi esposo. Es difícil la vida aquí, la cultura es totalmente diferente y la gente es muy fría. Extraño mucho a mi familia, amigos y a mi país, no me había dado cuenta de lo maravilloso que es. Pensamos regresar algún día allá y morir en mi tierra”.

Janet [Perú - Inglaterra]

Las expectativas esperadas por el migrante Latino al salir de su país de origen no son alcanzadas o por lo

menos no como lo imaginaron. Los testimonios de las y los migrantes hacen referencia a dos tipos de razones: a) la ilegalidad que los coloca como ciudadanos de segunda, que los obliga a vivir escondiéndose y sufrir muchas humillaciones; y b) No logran adaptarse a la cultura del país de residencia ya que lo sienten totalmente diferente al suyo y sobre todo ajeno; se sienten discriminados (ciudadanos de segunda categoría). Por todo ello el migrante vive en una situación de inestabilidad emocional y socio cultural y con la esperanza de volver.

3.2. El Migrante de Retorno

El retorno del migrante Latino a su país de origen desde la concepción del paradigma “EMIC”, no puede perder de vista que el actor principal de las migraciones no es otro que el individuo; por lo que conviene tener presente que su retorno no resulta en modo alguno fácil de aprehender, sino en la medida de considerar los motivos que ellos tuvieron para tomar esta decisión y que debemos tener en cuenta dada la complejidad de este fenómeno demográfico relacionado con la movilización espacial de la población.

Los motivos que están detrás de la decisión del retorno del migrante Latino son complejos y de variada naturaleza, pues intervienen condiciones que a menudo se encuentran entrecruzadas: motivos personales, culturales, aspectos relacionados con los lazos afectivos de las relaciones familiares, ahorros económicos con la intención de intentar establecer un negocio en el país de origen, inconformidad con el país de destino, y/o deportación. En este sentido se pueden diferenciar dos tipos de motivos, de acuerdo a las percepciones del migrante: el retorno por motivos deseados o voluntarios y el retorno por motivos no deseados o involuntarios.

a. El Retorno del Migrante por Motivos Deseados

El retorno voluntario del migrante latinoamericano al país de origen -regreso independiente- desde una concepción “EMIC” está basado en la libre voluntad de la persona que toma la decisión de regresar. El

migrante ha conseguido organizar conscientemente su retorno. La noción del retorno voluntario hace referencia a la ausencia de factores de coerción psicológica o material.

“Estuve casado con una ciudadana estadounidense y no pudimos coexistir debido a su mentalidad consumista y liberal. Muchos venezolanos me decían que no regresara a mi querida Venezuela porque estaba en ruinas y un montón de cosas más y siempre me preguntaba por qué si está en ruinas ellos siguen allí. Decidí regresar, conseguí una nueva oportunidad con una buena mujer. Ahora tengo mi casa y mi empleo”.

José Luis [Estados Unidos - Venezuela]

“Vine a Francia por tres meses en el 77 pensando que la locura de la dictadura no podía durar más en un país civilizado. Dada la realidad decidí olvidar Argentina e integrarme al nuevo país. Fui bien recibida, hice un doctorado y ahora soy funcionaria universitaria francesa. Es difícil de olvidar el surrealismo argentino. Volví después de 18 años. Nada ha cambiado, un país de locos pero lindo. No veo salidas para el futuro porque falta el catalizador para hacer del aceite y del huevo la mayonesa argentina. ¡Qué lástima!”.

Mairie [Francia - Argentina]

“Yo viví más de 12 años en Europa (Suecia). Creía que había encontrado un lugar mejor para vivir y trabajar. Pero me equivoqué...no hay nada como la casa de uno. Suecia para los Suecos”.

Marcelo [Suecia - Argentina]

“A comienzos de los 80 viajé a Moscú por problemas políticos personales. Después estuve en Madrid por 7 meses. Pude vivir la alienación de estar fuera de mi cultura y sociedad y cuando volví a Chile, descubrí que tampoco allí quedaba un lugar para mí”.

Waldo [España - Chile]

“Viví en Estados Unidos 10 años y volví cansado de remar sin objetivo. Me iba bien económicamente, pero los inmigrantes en general se auto engañan, creen ser felices cuando en realidad muchas cosas

que dejaron nunca las van a conseguir fuera, ni siquiera comprándolas. Así que casas, autos, viajes, comida no bastan, ese lugarcito de tu país es irremplazable”.

José [Estados Unidos - Argentina]

Como se desprende de los testimonios, el retorno del migrante Latino responde a motivos que no son ajenos a su voluntad ya que como actor social consiguió el éxito soñado, al menos el relacionado al económico. Estas razones para retornar las podemos relacionar básicamente a las siguientes cuestiones hacia las cuales está orientado el proceso de su acción: a) aspectos relacionadas con la familia; b) retomar los lazos socio-culturales del país de origen y que son muy fuertes como para asimilar otros; y c) aspectos de interacción en las relaciones humanas con las personas del lugar de residencia que no son espontáneas y de correspondencia de igualdad.

b. El Retorno del Migrante por Motivos Ajenos a su Voluntad

El retorno no voluntario del migrante Latino al país de origen -regreso forzado- desde una concepción “EMIC” está basado en motivos que el migrante señala que no ha conseguido controlar para organizar su retorno; es decir, que las condiciones de su acción no tienen control.

“Soy colombiano, llegué a la ciudad de Montreal Canadá por motivos de persecución por parte de los paramilitares que actúan en mi país. Llevaba todas las pruebas posibles pero en el tribunal de inmigración un comisario sin ninguna preparación me negó el refugio. Esperé dos años más y tuve que regresar a mi patria temiendo por mi vida. Así es la vida, mi destino fue determinado por un comisario que no tenía ninguna idea de la guerra que se libra en Colombia”.

Luis Miguel [Canadá - Colombia]

“Mi historia gracias a Dios no es trágica como la de muchas personas, pero sí es triste, ya que yo fui deportada de Estados Unidos, lo cual me obligó a vivir casi 2 años separada de mi esposo, teniendo

apenas 9 meses de casada; el caso es que yo me fui a vivir a USA buscando el tan mentado sueño americano, entré legal como turista, pero trabajé ilegal, con seguro falso, pasé una serie de incomodidades desde que llegué ahí, pero lo compensaban los cheques de casi \$500 dólares que recibía de cada uno de mis 2 trabajos, en la mañana limpiaba cuartos en un hotel y en la tarde trabajaba en una taquería, encontré otra oportunidad de empleo ilegal también como secretaria y lo tomé, obviamente sin derechos a nada, pero me pagaban que era lo que yo quería para enviarle dinero a mis padres, pero me despidieron de ese empleo, después me casé con un ciudadano americano, al nacer mi primera hija fui a México de visita y al querer regresar fui deportada, y hasta la fecha no hemos arreglado nada, no puedo entrar a USA por 10 años, mi esposo se tuvo que mudar a México, obviamente tuvimos que buscar una frontera donde vivir para que él pudiera trabajar en USA y así mantenernos (...).
Eva [Estados Unidos - México]

“Estuve 25 años en Suiza. Mi marido se acostumbró a que yo estuviera allí y se olvidó de mi esfuerzo para aguantar el frío y la rigidez de su gente. Me enfermé de reuma y regresé a México. Él se metió con la vecina y ni el divorcio me quiere dar, pensando que tiene que compartir lo que en 25 años logramos obtener”.

Maricela [Suiza - México]

“Soy un médico (...).Fui a Rusia en 1991 para conocer de cerca la Perestroika el Glasnost pues no me era creíble lo que estaba pasando. Estudié en Volgogrado el proceso y para hacerlo tuve que solicitar un crédito en dólares al banco pero cuando volví a los 16 meses el valor del dólar se había triplicado y no podía pagar con el salario de un médico de servicio público, así que inicié la exportación de flores a Rusia y dos años luego abrí una tienda mayorista en Moscú, pero no quise pactar con la mafia, por lo que me robaron. En esos días organicé con la asociación de exportadores de flores de Ecuador, organización de la que era socio y con la embajada en Moscú la primera exposición de flores el 25 de Mayo de 1995 y luego empezó el boom de las

flores ecuatorianas en Moscú. Mudé mis oficinas y bodegas a la universidad Lomonosov de Moscú, que tenía una policía a la que tenía que pagar sobornos para que me protegiera de la mafia y donde tenía discusiones con los profesores y estudiantes de esa universidad mientras les vendía flores y el negocio de las flores se volvía más competitivo con los holandeses desplazándonos allá y los empresarios productores de flores enloquecidos por las exageradas ganancias hasta que llegó el efecto vodka entonces preferí regresar casi quebrado a reconstruir mi vida en Ecuador (...)”.

Maximiliano [Rusia - Ecuador]

“Emigré a EE.UU. en forma legal ya desde Uruguay y regresé después de un año y medio. Sé lo difícil que es por mi experiencia y por la de otros sin documentos. Pero en la mayoría de los países a donde se emigra actualmente, anteriormente sus ciudadanos emigraron a nuestras latitudes. No existe memoria en la emigración (parece). Me gustaría contar con detalle y en forma más extensa también lo que sienten los que se quedan atrás”.
Daniel [Estados Unidos - Uruguay]

Como se desprende de los testimonios una acción de retorno no deseado del migrante latinoamericano puede darse por diferentes motivos, entre los que más se señalan se destacan los siguientes: a) por deportación; b) por inadaptación; y/o c) por precariedad laboral. El sueño de la tierra prometida fue un desengaño y tienen que volver y retomar los lazos afectivo-familiares y empleos de precariedad laboral en el país de origen.

c) *El Retorno del Migrante en una Situación de Espera, ya que no se ha Logrado Materializar hasta el Momento*

Así mismo, también encontramos en la mente del migrante latino –según sus crónicas de vida- un conjunto de factores culturales y afectivo-familiares que se interrelacionan con su subjetividad, ya que estando residiendo en un país de destino del primer mundo, en el cual se han logrado sus deseos: establecerse económica, social y/o culturalmente, o

aun cuando no los hayan alcanzado pero están dispuestos a conseguirlos, pues es solo cuestión de tiempo, porque tienen las posibilidades de lograrlo; aun así tienen nostalgia del país que dejaron y emigraron, desean retornar, volver al país de origen, no por inadaptación a la vida en el país de destino, o por sentimiento de desarraigo; sino por una razón más de identidad nacional y cultural, así como de solidaridad familiar y entorno social.

“Soy cubana y fue necesario salir de mi país por varios motivos, y uno de ellos era ayudar a mi hijo que emigró legalmente y se enfermó. Dejé atrás mi vida, mi hija, mi nieto, mi madre, mi hermano y mi pasado que no fue tan malo. Es horrible emigrar. Pienso regresar lo antes posible cuando cambie la situación de mi país. Sufro mucho aunque me vaya bien, no puedo con la nostalgia, la cantidad de personas hispanas, que confluyen sobre todo en Miami, crea un conflicto sobre todo con los cubanos, que no nos perdonan que hayamos llegado primero y seamos triunfadores. Pero quiero volver.”

NN [Cuba - Estados Unidos]

“Yo soy mexicano y por razones económicas emigré a este gran país: Estados Unidos. Aquí nacieron mis hijos, pero anhelo regresar a mi país. Aunque aquí estoy económicamente bien, no dejo de estar como dice una canción, encerrado en una jaula de oro. Espero un día regresar vivo a mi puerto querido, Acapulco.”

Marcos [México - Estados Unidos]

“Salí de Venezuela, llegue a Madeira y ¡ahora estoy en una isla británica! Salí de mi patria por la delincuencia, pero quiero decir una cosa importante, inmigrar no es nada bueno. Aquí la vida es cara, los ingleses son los más racistas, tratan mal al inmigrante. Ahora quisiera ir para mi patria. Somos maltratados verbalmente ignorados y yo he sufrido bastante.”

Sandro [Inglaterra - Venezuela]

“Amigos, yo emigré hace tres años de Honduras a Inglaterra. El tiempo ha transcurrido y todavía

encuentro duro acostumbrarme a este país. Si en Honduras la situación fuera más halagadora para los jóvenes, pienso que no nos moveríamos. Aun así tengo pensado regresar con mejores habilidades y experiencia.”

Marjorie [Inglaterra - Honduras]

Estos sentimientos de nostalgia que siente el migrante Latino como afectivo-familiares y culturales, como hemos señalado, se potencian y se echan de menos cuando la distancia que los separa es grande. Hacen que la posibilidad de abandonar la tierra prometida de los países desarrollados del primer mundo y volver a su país de origen, tarde o temprano, sea muy probable, porque estos factores de atracción para retornar de estos migrantes son muy fuertes toda vez que la carencia afectiva y sentimientos de desarraigo social se tornan cada vez más fuertes.

CONCLUSIÓN

La movilidad espacial de la población, como se ha señalado, ha sido analizada desde distintas concepciones epistemológicas. De acuerdo a nuestro paradigma de investigación “EMIC”, la migración de retorno ha sido conceptualizada como una acción planeada como resultado de una concienzuda decisión racional tomada por el migrante -actor social- después de considerar y calcular las ventajas y desventajas de quedarse en el lugar de destino o retornar a su país de origen; es decir, en una conducta basada en un proyecto preconcebido de antemano por el actor social.

El Paradigma “EMIC” plantea la necesidad de interpretar las decisiones de los actores sociales a partir de sus propios testimonios. De ahí que el lenguaje que el migrante utiliza para narrar sus razones resultó central para nuestra investigación; pues nos ha permitido comprender, a través de sus relatos, los motivos (creencias, deseos e intenciones) que tuvieron para retornar a su país y decirle “adiós” a la tierra prometida. Por eso, el uso del término “acción social”, para designar la conducta humana, concebida de antemano, ha sido fundamental en nuestra tarea de

investigación.

Las crónicas de vida escritas por el migrante latinoamericano sobre su situación en el país de destino, no hacen sino testimoniar un deseo, el de la búsqueda de un sueño que no es sino el de la movilidad social en un país desarrollado (la tierra prometida); es decir, que han idealizado un escenario distinto al de su país de origen. Este anhelo se ha agrupado en dos categorías dependiendo de si los migrantes lo lograron, o no. En el primer escenario, los testimonios muestran una fortaleza interna, determinación y perseverancia. En el segundo escenario, los testimonios de aquellos que no lograron materializar su sueño no se rinden y muestran una fuerza de esperanzas, que los fortalece en su fe de que lo lograrán. En síntesis, en ambos escenarios, inducimos que los migrantes latinos que se movilizaron a un país del norte desarrollado en busca del confort, si lo lograron o no, fue un confort sin alma.

Entre los motivos que el migrante latino manifiesta para tomar la decisión de retornar a su país de nacimiento, después de haber permanecido un periodo de tiempo en un país del primer mundo desarrollado, que los mantendrán siempre presentes y que no podrán olvidar, independientemente si les ha ido bien o no en el lugar de destino, pudo ser un acto voluntario y/o involuntario de acuerdo a un recuento que él hace de lo que se consiguió, según lo que perseguía cuando tomó ésta decisión. En ambos casos, el migrante retorna y retoma los lazos familiares y reinsertándose en empleos que ofrece el país de origen.

Las razones que sustentan el retorno voluntario del migrante latinoamericano al país de nacimiento, si bien no son ajenas a su voluntad, pueden agruparse en los siguientes factores subjetivos: a) Nostalgia del lugar de nacimiento: por sentimiento de desarraigos culturales; y b) Factores afectivos familiares: hacia la esposa e hijos, así como la responsabilidad de atender a los padres ancianos. Retornan pero no se sienten fracasados, muy por el contrario, han experimentado una vida exitosa como migrantes.

En cambio, las razones que sustentan el retorno involuntario o no deseado del migrante se dio por diferentes motivos: a) Precariedad laboral: por falta de empleo deseado; b) Deportación: ya que no se logró legalizar la situación migratoria; y c) Sentimiento de desarraigo cultural: por inadaptación a la vida en el país de destino.

En este sentido, la migración de retorno de los países desarrollados del primer mundo al país de nacimiento en Latinoamérica y el Caribe que venimos analizando, no es sino una respuesta a una realidad que es tan heterogénea social, cultural y económicamente entre los lugares de origen y destino que hace inevitable el desplazamiento de la población. Por lo que podemos afirmar que la migración como proceso estructural y el migrante como actor social son productos de una realidad que no deja otra alternativa.

Así mismo, para finalizar, debemos reconocer el aporte de los testimonios de la BBC MUNDO para América Latina, que nos ha permitido estudiar el problema de la migración de retorno desde la perspectiva de las acciones humanas, que ha sido una base de datos de suma importancia para conocer e interpretar las experiencias vividas por los migrantes de América Latina y el Caribe -varones y mujeres- que abandonaron la tierra prometida -país de destino- para retornar a su país de origen desde la subjetividad en la explicación sociológica.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- DURAND, J. & MASSEY, D. *Clandestinos. Migración México-Estados Unidos en los albores del siglo XXI*. México, Colección América Latina y el Nuevo Orden Mundial: Miguel Ángel Porrúa, UAZ: 2003.
- HERNÁNDEZ, Y. & GALINDO, R. *El Concepto de Intersubjetividad en Alfred Schutz*. México. *Revista Espacios Públicos*, vol. 10, núm. 20. Universidad Autónoma del Estado de México: 2007.

- HERRERA, R. La Perspectiva Teórica en el Estudio de la Migración. Buenos Aires Argentina: Ed. Siglo XXI: 2006.
- LACOMBA, J. Teorías y Prácticas de la Inmigración. De los Modelos Explicativos a los Relatos y Proyectos Migratorios. 2001. Disponible en: <www.ub.edu/geocrit/sn-94-3.htm>. Acceso: 08 abril 2015.
- LÓPEZ, D. G. El Problema de la Subjetividad en la Explicación Sociológica. Una Mirada a Partir del Debate Schutz-Parsons. Buenos Aires Revista estudios sociales N° 31. Universidad de los Andes: 2008.
- MARTÍNEZ, M. Sociología de las Migraciones. Madrid. Universidad Complutense de Madrid. Departamento de Sociología: 2010. Disponible en:
<http://www.miguelangelmartinez.net/IMG/pdf/Teorias_migraciones.pdf>. Acceso: 20 marzo 2015.
- MARTINEZ, J. El Mapa Migratorio de América Latina y el Caribe, las Mujeres y el Género. CEPAL: 2003. Disponible en: <www.oas.org/atip/migration/cepal%20study%20on%20migration.pdf>. Acceso: 10 marzo 2015.
- ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL PARA LAS MIGRACIONES [OIM]. Migración internacional: 2013. Disponible en: <<http://www.iom.int/world-migration>>. Acceso: 01 mayo 2015.
- PELLEGRINO, A. La Migración Internacional en América Latina. 2003. Disponible en: <repositorio.cepal.org/bitstream/handle/11362/7172/S033146_es.pdf?sequence=1>. Acceso: 20 marzo 2016.
- SCHUTZ, A. Fenomenología del Mundo Social. Buenos Aires. Ed. Paidós: 1972.
- WEBER, M. Economía y Sociedad. México. Ed. Fondo de Cultura Económica: 1964.
- SCHROVER, M. Migración: una Perspectiva histórica. Departamento de Historia, Universidad de Leiden, Holanda: 2004 Disponible en: <news.bbc.co.uk/hi/spanish/international/news/id_3568000/3568527.stm>. Acceso: 10 enero 2016.
- MASSEY, D. S. & GARCIA, F. Teorías de la Migración Internacional. 1987. Disponible en: <<https://books.google.com.pe/books?isbn=6074623635>>. Acceso: 10 diciembre 2015.